

# 第四届中国—东盟商务与投资峰会

## The 4<sup>th</sup> China-ASEAN Business and Investment Summit

### 出席开幕式的国家领导人

State Leaders at the Opening Ceremony



中国副总理  
曾培炎  
H. E. Zeng Peiyan  
Vice Premier of China



文莱王储  
穆赫塔迪·比拉  
H. E. Muhtadee Billah  
Crown Prince of Brunei



老挝总理  
波松  
H. E. Bouasone Bouphavanh  
Prime Minister of Laos



越南总理  
阮晋勇  
H. E. Nguyen Tan Dung  
Prime Minister of Vietnam



### 致欢迎辞领导

Leader Giving Welcome Remarks



中国广西壮族自治区党委书记、  
人大常委会主任  
刘奇葆

H. E. Liu Qibao  
Secretary of the CPC Guangxi  
Committee and Chairman of  
Guangxi People's Congress,  
China

### 开幕式主人

Chair of the Opening Ceremony



中国-东盟商务与投资峰会  
组委会副主任、中国国际贸  
易促进委员会副会长  
于平

Mr. Yu Ping  
Vice Chairman of the Organizing  
Committee of CABIS and CCPIT

## 第四届中国—东盟商务与投资峰会主题和活动

### Theme and Main Events of the 4<sup>th</sup> CABIS

时 间：2007年10月28日

**Time:** October 28, 2007

主 题：创新合作——加快提升区域增长力

**Theme:** Innovation & Cooperation—Accelerating Regional Economic Growth

专 题 一：服务贸易：新领域 新商机

**Topic 1:** Trade in Service: New Field and New Opportunity

专 题 二：深化金融合作，便利贸易投资

**Topic 2:** Deepening Financial Cooperation and Facilitating Trade and Investment

主题活动：

- 开幕式

**Main Events:**

- Opening Ceremony

- 服务贸易专题

- Forum on Trade in Service

- 金融专题

- Forum on Finance

## 第四届中国—东盟商务与投资峰会主要成果

1. 中国国务院副总理曾培炎在开幕式上提出四点建议：一是落实重点项目，二是扩大相互投资，三是开拓合作领域，四是深化次区域合作。
2. 文莱王储穆赫塔迪·比拉、老挝总理波松、越南总理阮晋勇在开幕式上围绕“创新合作——加快提升区域增长力”主题分别发表讲话。中国广西壮族自治区党委书记、人大常委会主任刘奇葆致欢迎辞。中国国际贸易促进委员会副会长于平代表中国—东盟商务与投资峰会主持开幕式。
3. 举办金融专题论坛。马来西亚贸工部副部长吴立洋，中国广西壮族自治区党委副书记、自治区人民政府常务副主席郭声琨，中国银行副行长王永利、泰国盘谷银行总裁陈智深、力宝集团董事局主席李文正、中国出口信用保险公司副总经理张卫东、联合国计划开发署驻华国别署副主任麦瑞德、中国现代国际关系研究院专家翟嵩发言，探讨如何共同抵御金融危机。中国—东盟商务与投资峰会组委会副主任、中国国际贸易促进委员会副会长于平致闭幕辞。
4. 举办服务贸易专题论坛。越南文化体育和旅游部副部长阮名泰，东盟秘书处秘书长王景荣，中国商务部国际司副司长张少刚，印尼工商会馆总主席希达锐、印中商务理事会主席林文光，中国天津市副市长崔津渡、中国国际经济贸易仲裁委员会副主任于健龙、马来西亚马中控股集团总裁吴国强、中国建筑工程总公司总经理孙文杰、中国移动广西分公司总经理吴唯宁发言，探讨中国与东盟在服务贸易合作的新领域和新商机。中国广西壮族自治区党委常委、自治区人民政府副主席李金早致闭幕辞。

### Achievements of the 4<sup>th</sup> CABIS

1. H. E. Zeng Peiyan, Vice Premier of China puts forward 4 proposals at the opening ceremony: (1) to focus on key projects, (2) to expand mutual investment, (3) to broaden the cooperation areas, (4) to deepen the sub-regional cooperation.

2. At the opening ceremony, H. E. Muhtadee Billah, Crown Prince of Brunei, H. E. Bouasone Bouphavanh, Prime Minister of Laos and H. E. Nguyen Tan Dung, Prime Minister of Vietnam deliver speeches on “Innovation & Cooperation—Accelerating Regional Economic Growth”. H. E. Liu Qibao, Secretary of the CPC Guangxi Committee and Chairman of Guangxi People’s Congress, China, gives welcome remarks. On behalf of CABIS, Mr. Yu Ping, Vice Chairman of CCPIT chairs the opening ceremony.

3. At the Finance Forum, H. E. Ng Lip Yong, Deputy Minister of International Trade and Industry of Malaysia, H. E. Guo Shengkun, Deputy Secretary of the CPC Guangxi Committee and Executive Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, Dr. Wang Yongli, Executive Vice President of Bank of China, Mr. Chartsiri Sophonpanich, President of Bangkok Bank, Mr. Li Wenzheng, President of Board of Directors of Libao Group, Mr. Zhang Weidong, Deputy Managing Director of China Export Credit Insurance Company, Mr. Renaud Meyer, Deputy Country Director of UNPD China and Mr. Zhai Kun, Expert from Chinese Research Institute of Modern International Relations make speeches to discuss how to jointly tackle the global financial crisis. Mr. Yu Ping, Vice Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT delivers closing remarks.

4. At the Forum on Trade in Service, H. E. Nguyen Danh Thai, Vice Minister of Culture, Sports and Tourism of Vietnam, H. E. Ong Keng Yong, Secretary-General of the ASEAN, Mr. Zhang Shaogang, Deputy Director of Department of International Affairs of Ministry of Commerce of China, Mr. MS Hidayat, President of KADIN Indonesia, Mr. Alim Markus, Chairman of Indonesia-China Business Council, Mr. Cui Jindu, Vice-Mayor of Tianjin, China, Mr. Yu Jianlong, Vice Chairman of China Arbitration Committee on International Economy and Trade, Dato’ Ng Kek Kiong, Managing Director of Malaysia-Beijing Group of Companies, Mr. Sun Wenjie, President of China State Construction Engineering Corporation Ltd. and Mr. Wu Weining, General Manager of Guangxi Branch of China Mobile make speeches to discuss new cooperative areas and new opportunities in trade in service between China and ASEAN. Mr. Li Jinzao, Member of the Standing Committee of the CPC Guangxi Committee and Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, delivers closing remarks.